

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 gennaio 1998

Aoste, le 13 janvier 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469

Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence du gouvernement régional
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469

Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO	da pag. 90 a pag. 92
INDICE SISTEMATICO	da pag. 93 a pag. 96

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Testi unici	—
Corte costituzionale	—

PARTE SECONDA

Testi coordinati	—
Atti del Presidente della Giunta regionale	97
Atti assessorili	106
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti	—
Circolari	—
Atti vari (Deliberazioni...)	111
Avvisi e comunicati	—
Atti emanati da altre amministrazioni	—

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi	113
Annunzi legali	113

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 90 à la page 92
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 93 à la page 96

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Textes uniques	—
Cour constitutionnelle	—

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés	—
Actes du Président du Gouvernement régional	97
Actes des Assesseurs régionaux	106
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des directeurs	—
Circulaires	—
Actes divers (Délibérations...)	111
Avis et communiqués	—
Actes émanant des autres administrations	—

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	113
Annonces légales	113

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.

Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.

pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.

pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

pag. 100

Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

page 100

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,

portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.

page 99

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.

page 99

Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

page 100

Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

pag. 100

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.
pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.
pag. 104

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.
pag. 105

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.
pag. 106

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 107

Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

**ASSESSORATO
LAVORI PUBBLICI,
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO**

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.
pag. 109

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.
page 103

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.
page 104

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.
page 105

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.
page 106

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 107

Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 108

Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,

portant radiation du registre du commerce.
page 108

**ASSESSORAT
DES TRAVAUX PUBLICS,
DES INFRASTRUCTURES
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.
page 109

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.

Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER. pag. 111

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda di promozione turistica Monte Cervino.

Graduatoria finale. pag. 113

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Servizio protezione civile.

Bando di gara (appalto-concorso) – Testo integrale. pag. 113

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dei Lavori Pubblici Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di rete.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 115

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BRISSOGNE – Località Capoluogo, n. 5 – 11020 BRISSOGNE (AO) – tel. 0165/762611.

Estratto avvisi di procedura aperta. pag. 117

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Estratto bando di appalto concorso. pag. 118

Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto. pag. 119

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA – Via Chambéry, n. 51.

Bando di gara per pubblico incanto. pag. 119

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 1997,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991. page 111

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence de promotion touristique Mont-Cervin.

Liste d'aptitude. page 113

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Service de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours – Texte intégral. page 113

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Travaux Publics des Infrastructures et de l'Aménagement du Territoire – Direction de l'Aménagement du Territoire et des Réseaux Infrastructurels.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 115

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BRISSOGNE – Chef-lieu, 5 – 11020 BRISSOGNE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/76 26 11.

Extrait d'avis d'appels d'offres ouverts. page 117

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – c/o Maison Communale Hameau Taxel - 11020 GRESSAN (AO) tél. 0165/250113.

Extrait d'avis d'appel par concours. page 118

Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 119

SITRASB S.p.A. – «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» – AOSTE – 51, rue de Chambéry.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 119

INDICE SISTEMATICO

COMMERCIO

Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 107

Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

CONSORZI

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.
pag. 106

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.

Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.
pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.
pag. 99

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.
pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.
pag. 104

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.
pag. 105

INDEX SYSTÉMATIQUE

COMMERCE

Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 107

Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 108

Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,

portant radiation du registre du commerce.
page 108

CONSORTIUMS

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.
page 106

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,

portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.
page 99

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.
page 99

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.
page 103

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.
page 104

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.
page 105

COOPERAZIONE

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.

pag. 104

ENERGIA

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

FARMACIE

Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.

Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER.

pag. 111

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 106

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professio-

COOPÉRATION

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.

page 104

ÉNERGIE

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

PHARMACIES

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 1997,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.

page 111

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 106

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des

nale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.
pag. 99

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 105

LINEE ELETTRICHE

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

OPERE PUBBLICHE

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

page 100

TRASPORTI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir - La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.

page 99

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.

page 103

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.

page 105

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

PROTECTION CIVILE

Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

pag. 100

TRANSPORTS

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

VIABILITÀ

Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

pag. 100

VOIRIE

Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

page 100

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

**Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel
Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e
contributo.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone CE2, CE4 ed Ea agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) MARTINET Antonio
nato a GRESSAN il 13.08.1915
F. 7 – map. 111/b di mq. 45 – sup. occ. mq. 45 – Pri
Indennità: Lire 140.400
Contributo reg.le int.: Lire 510.870
- 2) MARTINET Marco
nato a GRESSAN il 16.09.1929
F. 7 – map. 279/b di mq. 13 – sup. occ. mq. 13 – V
Indennità: Lire 64.390
Contributo reg.le int.: Lire 165.020
- 3) CHAMONIN Corradina Piera
nata ad AOSTA il 06.10.1942
F. 7 – map. 284/b di mq. 88 – sup. occ. mq. 88 – Pri
Indennità: Lire 274.560
Contributo reg.le int.: Lire 999.030
- 4) CHAMONIN Corradina Piera
nata ad AOSTA il 06.10.1942 – quota 1/2
CHAMONIN Lisetta
nata a GRESSAN il 09.02.1925 – quota 1/2
F. 7 – map. 285/b di mq. 10 – sup. occ. mq. 10 – O
Indennità: Lire 48.140
Contributo reg.le int.: Lire 149.810

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la
subvention régionale complémentaire pour l'expropriation
des immeubles nécessaires à la réalisation de la route
Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones CE2, CE4 et Ea agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- 5) BROCARD Pietro
nato ad AOSTA il 28.05.1933 – proprietario
BORNEY Serafina Maria
nata a GRESSAN il 02.07.1909 – usufruttuaria parz.
F. 7 – map. 110/b di mq. 54 – sup. occ. mq. 54 – Pria
F. 7 – map. 110/c di mq. 65 – sup. occ. mq. 65 – Pria
F. 7 – map. 110/d di mq. 62 – sup. occ. mq. 62 – Pria
Indennità: Lire 554.945
Contributo reg.le int.: Lire 2.453.315
- 6) BROCARD Italo Mario
nato ad AOSTA il 05.12.1934 – proprietario
BORNEY Serafina Maria
nata a GRESSAN il 02.07.1909 – usufr. parziale
F. 7 – map. 316/b di mq. 94 – sup. occ. mq. 94 – Pria
Indennità: Lire 288.205
Contributo reg.le int.: Lire 1.274.100
- 7) GRANGE Alda Cesarina
nata ad AOSTA il 25.04.1929
F. 7 – map. 120/b di mq. 75 – sup. occ. mq. 75 – Pri
Indennità: Lire 234.000
Contributo reg.le int.: Lire 851.450
- 8) GRANGE Franco Antonio
nato ad AOSTA il 19.07.1934 – proprietario

- GRIMOD Maria Clementina
nata ad AOSTA il 19.03.1905 – usufr.
F. 7 – map. 272/b di mq. 23 – sup. occ. mq. 23 – Pri
F. 7 – map. 211/b di mq. 60 – sup. occ. mq. 60 – Pria
F. 7 – map. 274/b di mq. 6 – sup. occ. mq. 6 – S
Indennità: Lire 262.255
Contributo reg.le int.: Lire 1.128.335
- 9) CHABLOZ Fulvio
nato ad AOSTA il 19.10.1967
F. 7 – map. 312/b di mq. 134 – sup. occ. mq. 134 – V
F. 7 – map. 310/b di mq. 98 – sup. occ. mq. 98 – Pri
Indennità: Lire 969.460
Contributo reg.le int.: Lire 2.813.520
- 10) GRANGE Alda Cesarina
nata a GRESSAN il 25.04.1929 – prop. 1/5
GRANGE Felicia Lidia
nata a GRESSAN il 14.09.1904 – prop. 2/5
GRANGE Maria Ulderina
nata a GRESSAN il 08.02.1911 – prop. 2/5
F. 7 – map. 126/b di mq. 18 – sup. occ. mq. 18 – Pri
F. 7 – map. 126/c di mq. 14 – sup. occ. mq. 14 – Pri
Indennità: Lire 99.840
Contributo reg.le int.: Lire 363.285
- 11) GRANGE Felicia Lidia
nata a GRESSAN il 14.09.1904
F. 7 – map. 129/b di mq. 24 – sup. occ. mq. 24 – Pri
F. 7 – map. 129/c di mq. 1 – sup. occ. mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 78.000
Contributo reg.le int.: Lire 283.815
- 12) GUERRAZ Daniela
nata ad AOSTA il 23.05.1952
F. 7 – map. 131/b di mq. 50 – sup. occ. mq. 50 – V
Indennità: Lire 247.650
Contributo reg.le int.: Lire 634.685
- 13) MESSI Maria Laura
nata a GRESSAN il 17.03.1949
F. 7 – map. 130/b di mq. 68 – sup. occ. mq. 68 – V
Indennità: Lire 336.805
Contributo reg.le int.: Lire 863.170
- 14) BIOLEY Linda
nata ad AOSTA il 30.12.1933 – proprietaria
BIOLEY Felice
nato a FÉNIS il 20.12.1904 – usufruttuario parz.
F. 7 – map. 320/b di mq. 85 – sup. occ. mq. 85 – Pri
F. 7 – map. 320/c di mq. 103 – sup. occ. mq. 103 – Pri
Indennità: Lire 586.560
Contributo reg.le int.: Lire 2.134.295
- 15) BIOLEY Giulio
nato ad AOSTA il 19.10.1939 – proprietario
- BIOLEY Felice
nato a FÉNIS il 20.12.1904 – usufruttuario parz.
F. 7 – map. 132/b di mq. 71 – sup. occ. mq. 71 – Pri
Indennità: Lire 221.520
Contributo reg.le int.: Lire 806.035
- 16) BERLIER Edi
nata ad AOSTA il 04.02.1931
F. 7 – map. 154/b di mq. 192 – sup. occ. mq. 192 – Pri
F. 7 – map. 155/b di mq. 139 – sup. occ. mq. 139 – Pri
Indennità: Lire 1.032.720
Contributo reg.le int.: Lire 3.757.725
- 17) BERLIER Riccardo
nato ad AOSTA il 13.04.1935
F. 7 – map. 302/b di mq. 36 – sup. occ. mq. 36 – F
F. 7 – map. 300/b di mq. 30 – sup. occ. mq. 30 – F
F. 7 – map. 171/b di mq. 84 – sup. occ. mq. 84 – F
Indennità: Lire 722.100
Contributo reg.le int.: Lire 1.773.035
- 18) ARRUGA Cristina
F. 7 – map. 220/b di mq. 5 – sup. occ. mq. 5 – Pri
Indennità: Lire 15.600
Contributo reg.le int.: Lire 56.765
- 19) BERLIER Riccardo
nato ad AOSTA il 13.04.1935
BERLIER Giovanna Maria
nata ad AOSTA il 24.05.1929
F. 7 – map. 227/b di mq. 2 – sup. occ. mq. 2 – F
Indennità: Lire 9.630
Contributo reg.le int.: Lire 23.640
- 20) ZULIAN Miranda
nata a QUART il 25.10.1937
F. 7 – map. 176/b di mq. 29 – sup. occ. mq. 29 – O
Indennità: Lire 139.605
Contributo reg.le int.: Lire 434.450
- 21) BORINATO Primo
nato ad IVREA il 04.02.1936
ZULIAN Miranda
nata a QUART il 25.10.1937
F. 7 – map. 177/b di mq. 26 – sup. occ. mq. 26 – O
Indennità: Lire 125.165
Contributo reg.le int.: Lire 389.510
- 22) CURTAZ Zaccaria
nato a GRESSAN il 10.09.1921
F. 7 – map. 178/b di mq. 35 – sup. occ. mq. 35 – V
Indennità: Lire 173.355
Contributo reg.le int.: Lire 444.280

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.

Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, Sig. Piero BIONAZ, nominato in seno al Gruppo di lavoro per il rischio nucleare con decreto n. 168 prot. n. 2138/Gab. in data 24 marzo 1997, è sostituito dalla D.ssa Santa TUTINO;

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare nel giorno 19 dicembre 1997, presso la sede della Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A., di AOSTA gli allievi che hanno frequentato il corso in argomento, è composta come segue:

Presidente:

BERTOLIN Roberto rappresentante dell'Amministrazione regionale;

3) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,

portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le représentant de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, M. Piero BIONAZ, nommé au sein du groupe de travail sur les risques nucléaires par l'arrêté n° 168 du 24 mars 1997, réf. n° 2138/Gab., est remplacé par Mme Santa TUTINO ;

2) Le cabinet de la présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 19 décembre 1997 au siège de la «Compagnia Valdostana delle Acque s.p.a.» d'AOSTE, les élèves du cours visé au préambule, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN Représentant de l'Administration régionale ;

Componenti:

TABORD Gerardo	esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;
RUGGERI Mario	esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali di categoria;
BASCHIERA Bruno	esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;
TEDESCO Fernando	rappresentante dei datori di lavoro;
ZANOLO Armando	insegnante del corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82. e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

2) L'Amministrazione comunale di SARRE dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

Membres :

Gerardo TABOR	Spécialiste désigné par la Direction régionale du travail ;
Mario RUGGERI	Spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles ;
Bruno BASCHIERA	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Fernando TEDESCO	Représentant des employeurs ;
Armando ZANOLO	Enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président.

Le Service de la coopération et de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La désaffectation et le déclassement du tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

2) L'Administration communale de SARRE est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Emilio LETEY est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

Le bureau régional de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nella zona «aa1-E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BLONDELET Pierre
nato a CLICHY (F) il 28.08.1939
F. 22 - map. 71 di mq. 380 - Sup. occ. mq. 50 - Bc - Zona aa1
F. 22 - map. 72 di mq. 323 - Sup. occ. mq. 323 - Bc - Zona aa1
Indennità: Lire 138.760
Contributo reg.le integr.: Lire 1.741.820
- 2) FAVRE Livia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.10.1926
F. 22 - map. 65 di mq. 618 - Sup. occ. mq. 368 - I - Zona aa1
Indennità: Lire 11.040
Contributo reg.le integr.: Lire 574.330
- 3) FAVRE Silvia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.12.1936

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Emilio LETEY è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

Il Servizio protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et compris dans la zone aa1-E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 17 - map. 130 di mq. 20 - Sup. occ. mq. 7 - Bc - Zona aa1
Indennità: Lire 2.600
Contributo reg.le integr.: Lire 32.688.350
- 4) BICH Silvano
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 10.04.1919
F. 17 - map. 21 di mq. 29 - Sup. occ. mq. 29 - Bc - Zona aa1
Indennità: Lire 10.790
Contributo reg.le integr.: Lire 135.425
- 5) MACHET Severino
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.1900
F. 17 - map. 101 di mq. 45 - Sup. occ. mq. 45 - Bc - Zona aa1
Indennità: Lire 16.740
Contributo reg.le integr.: Lire 210.140

- 6) GAL Maria Pia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 31.10.1938
F. 17 – map. 103 di mq. 286 – Sup. occ. mq. 110 – Bc –
Zona aa1
Indennità: Lire 40.920
Contributo reg.le integr.: Lire 513.670
- 7) MENABREAZ Elia Olimpia (quota 2/9)
nata a CHAMBAVE il 08.05.1941

- MENABREAZ Livia (quota 2/9)
nata a CHAMBAVE il 15.05.1937
MENABREAZ Lorenzo (quota 2/9)
nato a CHAMBAVE il 06.08.1943
F. 17 – map. 219 di mq. 44 – Sup. occ. mq. 44 – Bc –
Zona aa1
Indennità: Lire 16.370
Contributo reg.le integr.: Lire 205.470

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nelle zone «AA1-E», «AD1» e «A24» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et compris dans les zones AA1-E, AD1 et A24 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) BLONDELET Pierre
nato a CLICHY (F) il 28.08.1939
F. 22 – map. 539 di mq. 57 – Sup. occ. mq. 7 – Pri –
Zona ar4
F. 22 – map. 68 di mq. 683 – Sup. occ. mq. 37 – E.V. –
Zona ar4
Indennità: Lire 1.188.000
- 2) FAVRE Livia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.10.1926
F. 22 – map. 67 di mq. 249 – Sup. occ. mq. 249 – Pri –
Zona ar4
F. 22 – map. 66 di mq. 621 – Sup. occ. mq. 621 – Pri –
Zona A4
F. 22 – map. 65 di mq. 618 – Sup. occ. mq. 250 – I –
Zona ar4
Indennità: Lire 37.678.590
- 3) NAVILLOD Tarcisio
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 06.06.1949
F. 22 – map. 62 di mq. 320 – Sup. occ. mq. 1 – E.U. –
Zona A4
Indennità: Lire 45.000
- 4) NAVILLOD Grazia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 28.03.1937
F. 22 – map. 479 di mq. 655 – Sup. occ. mq. 140 – Pri –
Zona A4
Indennità: Lire 6.300.760
- 5) FAVRE Silvia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.12.1936

- F. 17 – map. 111 di mq. 226 – Sup. occ. mq. 67 – Bc –
Zona aa1
Indennità: Lire 3.015.500

- 6) GRANGE Marino
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 08.03.1920
F. 17 – map. 20 di mq. 78 – Sup. occ. mq. 78 – Bc –
Zona ad1
Indennità: Lire 3.978.590
- 7) Regione Autonoma Valle d'Aosta
F. 17 – map. 19 di mq. 150 – Sup. occ. mq. 150 – Pr –
Zona ad1
Indennità: Lire 7.652.250
- 8) GAL Maria Pia
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 31.01.1938
F. 17 – map. 103 di mq. 286 – Sup. occ. mq. 176 – Bc –
Zona aa1
Indennità: Lire 7.921.320
- 9) GARD Claudia Theresa (quota 1/2)
nata negli U.S.A. il 17.03.1926
GARD Arthur (quota 1/2)
nato negli U.S.A. il 30.07.1919
F. 17 – map. 177 di mq. 908 – Sup. occ. mq. 48 – Pri –
Zona aa1
F. 17 – map. 176 di mq. 67 – Sup. occ. mq. 2 – E.U. – Zona
aa1
Indennità: Lire 2.250.360

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La commissione – prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 – che dovrà esaminare, il giorno 23 dicembre 1997, presso il Centro di Formazione Professionale – Via dell'Archibugio, n. 1 – AOSTA, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204 e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

Presidente:

BERTOLIN Roberto rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

PICCOLO Fiorella rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

LOTTO Maria esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

CENGHIALTA Emilio esperto designato dalle Associazioni sindacali di categoria;

BORIO PORZIO Franca esperto designato dall'Assessorato Istruzione e Cultura;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 23 décembre 1997, au centre de formation professionnelle situé à AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce, institué aux termes de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et mis en œuvre selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN Représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Fiorella PICCOLO Représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Maria LOTTO Spécialiste désignée par la Direction régionale du travail ;

Emilio CENGHIALTA Spécialiste désigné par les associations syndicales catégorielles ;

Franca BORIO PORZIO Spécialiste désignée par l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

DE AGAZIO Ugo esperto designato dalla L.A.A.S.V.A.R.C.;

ANDRIOLO Cecilia esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

COMÉ Anselmina insegnante del corso;

JANNEL Cristina insegnante del corso;

GARBI Adolfo insegnante del corso;

MARCON Alberto insegnante del corso;

MAROVINO Giampiero insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 120 ore svolte nel periodo dal 28 ottobre al 20 dicembre 1997.

L'esame comprende una prova scritta ed un colloquio vertenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'art. 3 del decreto ministeriale citato.

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo».

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti ad intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La dott.ssa Ida ROSSI è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del dott. Mauro FIORAVANTI.

Ugo DE AGAZIO Spécialiste désigné par la L.A.A.S.V.A.R.C. ;

Cecilia ANDRIOLO Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Anselmina COMÉ Enseignante du cours ;

Cristina JANNEL Enseignante du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Alberto MARCON Enseignant du cours ;

Giampiero MAROVINO Enseignant du cours.

Sont admis à l'examen de fin de cours les élèves qui ont suivi 80% au moins des 120 heures du cours qui s'est déroulé du 28 octobre au 20 décembre 1997.

L'examen comporte une épreuve écrite et un entretien portant sur toutes les matières ayant fait l'objet du cours et indiquées à l'art. 3 du décret ministériel susmentionné.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité.

La réussite de l'examen est attestée par la mention «habilité».

L'habilitation est conférée aux candidats ayant obtenu, selon l'évaluation du jury, le minimum de points requis à l'issue des deux épreuves et ayant été estimés aptes à entreprendre l'activité d'agent et représentant de commerce.

Le Service de la coopération, de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Mme Ida ROSSI remplace M. Mauro FIORAVANTI en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993 ;

Il Sig. Franco PASTORELLO è nominato quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20 come sostituto, in caso di assenza o impedimento, della dott.ssa Ida ROSSI.

La Sig.ra Nadia BIASIOL è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del Sig. Alberico JANNEL.

La Sig.ra Nadia SAVOINI è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del Sig. Luigino VALLET.

I compiti di segretario della Commissione regionale per la cooperazione sociale sono svolti dal dott. Enrico DI MARTINO, impiegato dell'Assessorato industria, artigianato ed energia appartenente all'8° livello funzionale, preposto alla tenuta dell'albo regionale delle cooperative sociali.

Aosta, 24 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per la prova finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica, che dovrà esaminare gli allievi che hanno partecipato ai corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa):

Presidente:

CALLÀ Marisa Dirigente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Componenti:

GIOVANARDI Mirella Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

M. Franco PASTORELLO est nommé membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993, en qualité de remplaçant de Mme Ida ROSSI, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci.

Mme Nadia BIASIOL remplace M. Alberico JANNEL en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993 ;

Mme Nadia SAVOINI remplace M. Luigino VALLET en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993.

Le secrétariat de la commission régionale de la coopération dans le domaine social est assuré par M. Enrico DI MARTINO, fonctionnaire du 8° grade de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, chargé de la tenue du registre régional des coopératives d'aide sociale.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury, visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale, est composé comme suit :

Président :

Marisa CALLÀ Dirigeant de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres :

Mirella GIOVANARDI Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

BIZZOTTO Ramira	Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;
SCOFFONE Cristina	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;
PASTORELLO Franco o in sua sostituzione DAVISOD Irene	Esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
JACQUEMET Anna	Docente del corso;
MERIVOT Antonio	Docente del corso;
FRASSY Jean	Docente del corso;
GOBBO Cristina	Monitrice del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno nelle aule della Casa delle Opere, presso l'Ufficio Formazione operatori socio-assistenziali, in Via Saint Bernard de Menthon, 11 - AOSTA nei giorni 19, 20, 21 e 22 gennaio 1998;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 9637 del 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni di esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta)» a decorrere dall'anno 1991.

Aosta, 24 dicembre 1997.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, con le modifiche indicate nella narrativa del

Ramira BIZZOTTO	Spécialiste désignée par les organisations syndicales ;
Cristina SCOFFONE	Spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;
Franco PASTORELLO ou, en remplacement de celui-ci, Irene DAVISOD	Spécialiste désigné par le directeur du Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Anna JACQUEMET	Enseignante du cours ;
Antonio MERIVOT	Enseignant du cours ;
Jean FRASSY	Enseignant du cours ;
Cristina GOBBO	Monitrice du cours.

2) Les épreuves auront lieu les 19, 20, 21 et 22 janvier 1998 dans les salles de classe de la «Casa delle Opere», au Bureau de formation des agents de l'aide sociale, 11, rue Saint-Bernard-de-Menthon - AOSTE ;

3) Les modalités de paiement sont établies par la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991 portant fixation du montant du jeton de présence attribué aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à compter de 1991.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1997.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Sont approuvés, avec les variantes indiquées au préambu-

presente decreto, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL, deliberato dall'assemblea generale dei consorziati il 7 settembre 1997 e che forma parte integrante della predetta deliberazione consorziale.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Quart, 19 dicembre 1997.

L'Assessore
VALLET

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FEA Sabrina
- 2) FONTANINI Anna Lia
- 3) FOOD SERVICE S.r.l.
- 4) NIERI Michele
- 5) DIANI Giacomo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 1997.

L'Assessore
MAFRICA

le, les statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL, adoptés par la délibération de l'assemblée générale des usagers du 7 septembre 1997 dont ils font partie intégrante.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 19 décembre 1997.

L'assesseur,
Franco VALLET

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 6) VALERIOTI Francesca
- 7) DUFOUR Nadia
- 8) BASSO Melanio Roberto
- 9) CHIARA Siffredo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1997.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SALERNO Roberta
- 2) SCOZZAFAVA Saveria
- 3) PAROLARI Giovanni
- 4) ONORANZE FUNEBRI VALDIGNE di Riccardo RABBIA e C. S.a.s.
- 5) RABBIA Riccardo
- 6) CASTOR S.r.l.
- 7) CHIONNI Beatrice Livia
- 8) BERTIN Mauro
- 9) BE.PA. di BELLIZZI Paolo & C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 1997.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

La cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PROLA Fernanda
- 2) MACRÌ Michele
- 3) VALERIOTI Francesca
- 4) BORLA Sergio
- 5) ROVEYAZ Ivana
- 6) SAMOA TRADING S.a.s. di SINISI Paolo e C.
- 7) GLORIOSO Giuliano

Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1997.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 1997.

L'Assessore
MAFRICA

**ASSESSORATO
LAVORI PUBBLICI,
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO**

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

L'ASSESSORE REGIONALE
AI LAVORI PUBBLICI
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 24 agosto 1994 e successiva parziale rettifica in data 06.11.1997, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0354, della lunghezza di 440 metri, dalla linea 295 alle cabine «Engaz» e «Caseificio», nei Comuni di VERRAYES e CHAMBAVE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore ai Lavori Pubblici e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susdits ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1997.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT
DES TRAVAUX PUBLICS,
DES INFRASTRUCTURES
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX TRAVAUX PUBLICS,
AUX INFRASTRUCTURES
ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL S.p.A. – «Compartimento di TORINO» – District de la Vallée d'Aoste, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 24 août 1994 partiellement rectifié en date du 6 novembre 1997, la ligne électrique sous câble souterrain n° 0354 à 15 kV, d'une longueur de 440 mètres, reliant la ligne n° 295 au postes «Engaz» et «Caseificio», dans les communes de VERRAYES et de CHAMBAVE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur aux travaux publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de la ligne électrique, le démantèlement des tronçons désaffectés et les opérations de remise en état des sites y afférents, ainsi que les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional

destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 1997.

L'Assessore
LAVOYER

Allegata planimetria omissis

dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

La cartographie annexée est omise.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.

Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire, ai sensi della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificata dalla successiva 8 novembre 1991, n. 362, un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER;

2) di autorizzare l'apertura del suddetto dispensario farmaceutico nei periodi compresi tra il 1° luglio e il 31 agosto e tra il 1° dicembre e il 30 marzo di ciascun anno;

3) di stabilire che ai sensi della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 l'U.S.L. della Valle d'Aosta provveda ad autorizzare l'apertura e l'esercizio del dispensario di cui trattasi, previa ispezione dei locali da adibire all'esercizio, nel Comune di CHAMPORCHER;

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 1997,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991, un dispensaire pharmaceutique est institué dans la commune de CHAMPORCHER ;

2) L'ouverture dudit dispensaire est autorisée pendant les périodes allant du 1^{er} juillet au 31 août et du 1^{er} décembre au 30 mars de chaque année ;

3) Aux termes de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, l'USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à autoriser l'ouverture dudit dispensaire après avoir effectué une inspection des locaux choisis à cet effet par la commune de CHAMPORCHER ;

4) di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

5) di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta, in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'elle n'appartient pas aux catégories visées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda di promozione turistica Monte Cervino.

Graduatoria finale.

Selezione pubblica, per esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di addetti agli uffici informazioni (5° qualifica funzionale) nell'ambito dell'Azienda di promozione turistica Monte Cervino.

1°	GORRET Ornella	punti 53/60
2°	MASSONI Sonia	punti 52/60
3°	CLEMENT Christine Solange	punti 46/60
4°	PEAQUIN Catherine	punti 42/60

Valtournenche 2 gennaio 1998.

Il Segretario
PESSION

N. 12

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Servizio protezione civile.

Bando di gara (appalto-concorso) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Servizio Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.
2. *Procedura di aggiudicazione:* Appalto – concorso.
3. a) *Luogo di consegna:* Servizio Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire:* n. 1 veicolo di soccorso a trazione integrale, allestito per operare in interventi antincendio su e fuori strada e con una capacità idrica non inferiore a 1.500 litri, avente le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence de promotion touristique Mont-Cervin.

Liste d'aptitude.

Sélection, sur épreuves, pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes d'agents préposés aux bureaux des renseignements – V^e grade – dans le cadre de l'agence de promotion touristique Mont-Cervin.

1 ^{er}	GORRET Ornella	53/60 points
2 ^{ème}	MASSONI Sonia	52/60 points
3 ^{ème}	CLEMENT Christine Solange	46/60 points
4 ^{ème}	PEAQUIN Catherine	42/60 points

Fait à Valtournenche, le 2 janvier 1998.

Le secrétaire,
Ewalde PESSION

N° 12

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Service de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours – Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Service de la protection civile – Région Aéroport, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/23 82 22 – Fax 0165/40 935.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours.
3. a) *Lieu de livraison :* Service de la protection civile – Région Aéroport, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).
b) *Nature et importance de la fourniture :* 1 véhicule de secours tout-terrain à traction intégrale pour la lutte contre les incendies, doté d'un réservoir d'eau d'une capacité d'au moins 1 500 litres et répondant aux caractéristiques prévues par le cahier des charges spéciales.

4. *Termini di consegna*: 120 giorni solari dall'ordine.
5. //
6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: ore 12,00 del giorno 2 febbraio 1998.
b) *Indirizzo*: Servizio Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte*: italiano o francese.
7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte*: entro 90 giorni dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.
8. *Capacità del fornitore*: la fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.

Per la partecipazione alla gara, in sede di richiesta di invito, le ditte devono dimostrare nei modi di cui ai commi 2 e 3 dell'art. 11 del D.L. 24.07.92, n. 358 di non trovarsi in una delle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), ed f) del comma 1 dell'articolo suddetto.

Alle domande di partecipazione devono risultare altresì allegate:

- la documentazione prevista dall'articolo 12 del D.L. 24.07.92, n. 358, concernente l'iscrizione dei concorrenti nei registri professionali;
- la documentazione prevista dall'art. 13 comma 1 lettera c) del D.L. 24.07.92, n. 358, nonché una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 100.000.000, concernenti la capacità economico-finanziaria dei concorrenti;
- la documentazione prevista dall'art. 14 comma 1 lettera a) del D.L. 24.07.92, n. 358, relativo alla capacità tecnica dei concorrenti.

Qualora, per ragione giustificata, il concorrente non sia in grado di presentare i documenti richiesti, egli è ammesso a provare la propria capacità economico-finanziaria mediante qualsiasi altro documento che sarà oggetto di valutazione da parte dell'Amministrazione appaltante per l'accertamento della sua idoneità.

Alla gara sono ammessi, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 24.07.92, n. 358, a presenta-

4. *Délai de livraison* : 120 jours solaires à compter de la date de la commande ;
- 5.
6. a) *Date limite de réception des demandes de participation* : Au plus tard le 2 février 1998, 12 h.
b) *Adresse où les demandes de participation doivent être transmises* : Service de la protection civile – Région Aéroport, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste)
c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées* : Italien ou français
7. *Délai dans lequel l'Administration régionale enverra les invitations à soumissionner* : Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délais de dépôt des demandes de participation.
8. *Conditions requises* : La fourniture faisant l'objet du présent appel d'offres doit respecter les modalités et les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés pourront demander à l'adresse mentionnée au point 1.

En vue de la participation au présent marché, les candidats sont tenus de prouver, dans leur demande d'invitation, qu'ils ne se trouvent dans aucune des situations visées aux lettres a), b), c), d), e) et f) du premier alinéa de l'article 11 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, suivant les modalités prévues à cet effet au deuxième et au troisième alinéa dudit article.

Les demandes d'invitation doivent être assorties :

- de la documentation visée à l'article 12 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, relative à l'inscription des candidats sur les registres professionnels ;
- de la documentation visée à la lettre c) du premier alinéa de l'article 13 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, relative aux capacités financières et économiques des candidats, ainsi que de la déclaration d'un institut de crédit ou d'une compagnie d'assurance attestant leur disponibilité, en cas d'attribution du marché, à se porter caution pour un montant d'au moins 100 000 000 L;
- de la documentation visée à la lettre a) du premier alinéa de l'article 14 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, relative aux capacités techniques des candidats.

Au cas où, pour des raisons justifiées, le candidat ne serait pas à même de produire les pièces requises, il est autorisé à justifier ses capacités économiques et financières par tout autre document qui sera soumis à l'appréciation de la collectivité passant le marché.

Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'article 10 du décret

re offerte anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati.

In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 24.07.92, n. 358, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

9. Criteri di aggiudicazione:

L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile sulla base di quanto previsto all'articolo 8 del DPR 573/94, tenuto conto degli elementi previsti dall'art. 16, comma 1 lettera b) del decreto legislativo 358/92, in base ai seguenti criteri:

- a) caratteristiche e prestazioni del veicolo
- b) caratteristiche e prestazioni antincendio
- c) prezzo
- d) assistenza tecnica

tenuto conto di quanto espresso dal capitolato speciale d'appalto per la fornitura di cui trattasi con l'avvertenza che la migliore offerta in linea economica non potrà da sola costituire prevalente elemento di giudizio per la scelta medesima.

10. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (cap. 40840).

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 13 gennaio 1998.

N. 13

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dei Lavori Pubblici Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di rete.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

n° 358 du 24 juillet 1992, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient été expressément invitées au marché sous cette forme.

En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement.

Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

9. Critères d'attribution du marché

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994, compte tenu des éléments prévus à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 16, sur la base des critères suivants :

- a) caractéristiques et performances du véhicule ;
- b) caractéristiques et performances de l'équipement anti-incendie ;
- c) prix ;
- d) service après vente,

sur la base des indications du cahier des charges spéciales afférant au présent marché.

Il est précisé que le prix le plus bas ne représente pas, à lui seul, le critère principal d'attribution du marché.

10. *Modalités de financement* : Crédits inscrits au chapitre 40840 du budget régional.

11. *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 13 janvier 1998.

N° 13

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Travaux Publics des Infrastructures et de l'Aménagement du Territoire – Direction de l'Aménagement du Territoire et des Réseaux Infrastructuraux.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di manutenzione del torrente Lys dal ponte Romano alla confluenza con la Dora Baltea in Comune di PONT-SAINT-MARTIN svoltasi in data 17.09.1997, con applicazione del criterio di aggiudicazione di cui all'art. 25, commi 1 lettera a) e 2 della L.R. 12/96, hanno partecipato le seguenti Imprese:

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux d'entretien du Lys du Pont Romain au confluent avec la Doire Baltée dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN:

- 1) ALFA COSTRUZIONI S.r.l. di TORINO;
- 2) ANONIMA BRESCIANA COSTRUZIONI S.p.A. di SERRAVALLE SCRIVIA AL;
- 3) BE.NA.CO S.r.l. di MENTANA RM;
- 4) BERNA NASCA COSTRUZIONI S.r.l. di MENTANA RM;
- 5) BETTONI S.r.l. di DEZZO AZZONE BG;
- 6) BIELLA SCAVI S.r.l. di BIELLA.;
- 7) BONELLI S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 8) Raggr.: BULFARO COSTRUZIONI S.r.l. di CASTRONUOVO DI S.A. PZ/SMEDA S.r.l./EREDI BERNARDO;
- 9) CERUTTI LORENZO S.r.l. di BORGOMANERO NO;
- 10) Raggr.: CHEILLON PIERO & C. S.n.c. di VALPELLINE/F.LLI MONTROSSET S.n.c./SI-AM S.n.c./ANGELINI VINCENZO;
- 11) CIGNONI S.r.l. di LENDINARA RO;
- 12) CO.GE.FA S.r.l. di TORINO;
- 13) CO.GE.TER. S.r.l. di ISOLA DELLA SCALA VR.;
- 14) CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA;
- 15) CO.I.PI. S.p.A. di COLLE UMBERTO PV;
- 16) COGNI GEOM. MAURIZIO & C. S.a.s. di CASELLE LANDI LO;
- 17) COIS S.r.l. di FAEDIS UD;
- 18) CON.I.COS. S.p.A. di MONDOVÌ CN;
- 19) CONSCOOP DI FORLÌ;
- 20) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI di BOLOGNA;
- 21) CONSORZIO RAVENNATE di RAVENNA;
- 22) COOPEDILE S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 23) Raggr.: COSTRUZIONI BIANCHINO S.a.s. di CEVA CN/EDILUBOZ S.n.c.;
- 24) COSTRUZIONI DIFESE FLUVIALI S.r.l. di PIACENZA;
- 25) DAMONTE COSTRUZIONI S.p.A. di CISANO SUL NEVA SV;
- 26) DRESCO S.a.s. di CREVOLADOSSOLA VB;
- 27) DUCLOS SILVIO S.a.s. di VALPELLINE AO;
- 28) EDIL CO.BE. S.r.l. di CERAMI EN;
- 29) EDILPADANA S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 30) EUROROCK S.r.l. di TRENTO;
- 31) Raggr.: F.LLI MANGHI S.p.A. di FONTANELLATO PR/SI.CO.GE. S.r.l.;
- 32) F.LLI POSCIO S.p.A. di VILLADOSSOLA VB;
- 33) FLU.M.ITER. S.p.A. di ROMA;
- 34) F.LLI SOGNO & FIGLI S.r.l. di GREGGIO VC;
- 35) G.C.S. S.r.l. di SESTO ED UNITI CR;
- 36) GASPARD GIUSEPPE di CHALLAND-SAINT-ANSELME AO;
- 37) GEOM. BOTTO ERNESTO di CASALE MONFERRATO AL;
- 38) GEOM. GIUSEPPE CASALE di CASALE MONFERRATO AL;
- 39) GEOSONDA S.p.A. di ROMA;
- 40) GEOTEK S.r.l. di TORINO;
- 41) GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN AO;
- 42) GHELLER RAIMONDO & FIGLI S.a.s. di ST-CHRISTOPHE AO;
- 43) GIANNI ASTRUA S.r.l. di MONGRANDO BL;
- 44) I.GE.CO. S.r.l. di CREMONA;
- 45) I.L.E.S.I. S.p.A. di CASELLE LANDI LO;
- 46) I.O.S. S.p.A. di MARINA DI CARRARA;
- 47) Raggr.: I.R. & B. S.n.c. di VERRÈS AO/V.I.C.O. S.r.l.;
- 48) I.V.E.C.O. S.p.A. di SACILE PN;
- 49) I.V.I.E.S. S.p.A. di PONT-ST-MARTIN AO;
- 50) ICOVAL S.r.l. di ARNAD AO;
- 51) IDROPADANA S.r.l. di PIACENZA;
- 52) IMPRESA BROGIOLI S.r.l. di PIEVE DEL CAIRO PV;

- 53) IMPRESA COGNI S.p.A. di PIACENZA;
- 54) IMPRESA EDILIA S.a.s. di CASELLE TORINESE TO;
- 55) IMPRESA LAVARINI S.r.l. di GRAVELLONA TOCE VB;
- 56) IMPRESA MARCOLI ETTORE S.p.A. di NOVARA;
- 57) IMPRESA MINA S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 58) IMPRESA MOCHETTAZ S.r.l. di AOSTA;
- 59) IMPRESA OLIARO S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 60) ING. VITO ROTUNNO S.p.A. di TORINO;
- 61) ISAF S.r.l. di ISSOGNE AO;
- 62) JATINA COSTRUZIONI S.r.l. di S. GIUSEPPE JATO PA;
- 63) LA PIEMONTESE S.r.l. di CASALE MONFERRATO AL;
- 64) LAURO S.p.A. di TORINO;
- 65) LIS S.r.l. di AOSTA;
- 66) OBEROSLER S.n.c. di BOLZANO;
- 67) OLIMPIA S.r.l. di VALTOURNENCHE AO;
- 68) OMEGNA SCAVI di CRUSINALLO-OMEGNA VB;
- 69) Raggr.: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE AO/SO.GE.MA. S.r.l.;
- 70) PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A. di TICINETO AL;
- 71) PREVE COSTRUZIONI S.p.A. di ROCCAIONE CN;
- 72) RAP S.r.l. di LODI;
- 73) RO.GI.SA S.r.l. di CERAMI EN;
- 74) ROSSIGNOLI LUIGI di FRASSINELLO MONFERRATO AL;
- 75) RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.A. di ASTI;
- 76) S.E.I. S.r.l. di GORIZIA;
- 77) Raggr.: S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY AO/I.CO.GE.I. S.r.l.;
- 78) S.I.L.T.E. S.p.A. di MONDOVI CN;
- 79) S.I.O.C.S. S.r.l. di TORINO;
- 80) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE AO;
- 81) SIMOTER S.r.l. di VERCELLI;
- 82) SINISGALLI GEOM. ANTONIO di POTENZA;
- 83) SO.CO.VAL S.r.l. di AOSTA;
- 84) SOC. ICE. S.n.c. di HÔNE AO;
- 85) SODIS S.r.l. di QUARONA VC;
- 86) T.M.G. SCAVI S.r.l. di SONDRIO;
- 87) UBERTAZZI COMM. G. FRANCO di CASALE MONFERRATO AL;
- 88) VERDI ALPI S.r.l. di VERRÈS AO;
- 89) VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s. di RIVARA CANA VESE TO;
- 90) ZOPPOLI & PULCHER S.p.A. di TORINO.

L'appalto è stato affidato al Raggruppamento di Imprese BIANCHINO COSTRUZIONI S.A.S. di CEVA CN/EDILUBOZ S.N.C., con il ribasso del 26,10%.

Aosta, 7 gennaio 1998.

Il Direttore
ROCCO

N. 14

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BRISSOGNE – Località Capoluogo, n. 5 – 11020 BRISSOGNE (AO) – tel. 0165/762611.

Estratto avvisi di procedura aperta.

Il Comune di BRISSOGNE intende con procedura aperta appaltare i seguenti lavori:

Ledit marché passé le 17 septembre 1997 aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996, à été attribué au groupement d'entreprise BIANCHINO COSTRUZIONI S.a.s./EDILUBOZ S.n.c., ayant son siège à CEVA qui a proposé un rabais de 26,10%.

Fait à Aoste, le 7 janvier 1998.

Le directeur,
Raffaele ROCCO

N° 14

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BRISSOGNE – Chef-lieu, 5 – 11020 BRISSOGNE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/76 26 11.

Extrait d'avis d'appels d'offres ouverts.

La commune de BRISSOGNE entend lancer des appels d'offres ouverts en vue de la réalisation des travaux indiqués ci-après :

1°) Miglioramento fondiario dei pascoli di proprietà comunale in località Gramonenche e Ceresoulaz,

importo a base di gara: Lire 176.000.000

2°) Sistemazione della strada rurale Gramonenche Alpe Arp,

importo a base di gara: Lire 175.000.000

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sui prezzi di elenco e sull'importo a corpo, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale D.M. 28.04.97.

Le offerte, distinte per ogni singolo appalto, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 15.01.1998 al Comune.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nei bandi di gara pubblicati integralmente nell'apposito Albo Pretorio Comunale.

Brissogne, 23 dicembre 1997.

Il Segretario Comunale
(firma illeggibile)

N° 15 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Estratto bando di appalto concorso.

Questa Amministrazione intende espletare ai sensi del R.D. 827/1924, D. LGS. 358/94 e D.P.R. 573/94, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, una gara di appalto concorso per

- *La fornitura ed installazione arredamento uffici comunali;*

per un importo presunto di spesa di L. 83.000.000 I.V.A. esclusa.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire agli Uffici del Comune *entro il giorno 28.01.1998.*

Per le modalità di presentazione della domanda nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di GRESSAN.

Gressan, 31 dicembre 1997.

Il Segretario Comunale
GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 16 A pagamento

1) Amélioration foncière des pâturages appartenant à la commune et situés aux lieux-dits Gramonenche et Ceresoulaz.

Mise à prix : 176 000 000 L.

2) Réaménagement du chemin rural Gramonenche-Alpage Arp.

Mise à prix : 175 000 000 L.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, au sens du 1^{er} alinéa, lettre a), et du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Exclusion automatique des offres irrégulières au sens du DM du 28 avril 1997.

Les soumissions, une pour chaque marché, doivent parvenir à la commune de BRISSOGNE au plus tard le 15 janvier 1998, 12 h, assorties des pièces requises.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans les avis d'appels d'offres publiés intégralement au tableau d'affichage de la commune.

Fait à Brissogne, le 23 décembre 1997.

Le secrétaire communal,
(signature illisible)

N° 15 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – c/o Maison Communale Hameau Taxel - 11020 GRESSAN (AO) tél. 0165/250113.

Extrait d'avis d'appel par concours.

La Commune de GRESSAN entend passer, au sens du D.R. 827/1924, D.LGS. 358/94 e D.P.R. 573/94, sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse, un appel d'offres par concours en vue de

- *la fourniture et l'installation des meubles pour les bureaux de la Commune.*

La mise à prix s'élève à 83 000 000 liras T.V.A. exclue.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune au plus tard le 28.01.1998.

Les modalités de dépôt des soumissions et les pièces et déclarations à joindre à celle-ci sont indiquées dans l'avis publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Gressan, le 31 décembre 1997.

Le secrétaire de la Mairie,
Gianluca GIOVANARDI

N° 16 Payant

Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto: Lavori di allacciamenti fognari per le frazioni Polalonge, Etrobleyaz, Plantery e Vielle.

Il Comune di SAINT-DENIS intende espletare una gara di asta pubblica per i lavori di allacciamenti fognari per le frazioni Polalonge, Etrobleyaz, Plantery e Vielle.

Importo a base d'asta: Lire 127.063.950

Criterio di aggiudicazione: Massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo, con verifica automatica e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94 - 216/95 e ai sensi del D.M. 28.04.1997)

Le offerte dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre il giorno 3 febbraio 1998, ore 12,00, esclusivamente a mezzo Servizio Postale.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara, pubblicato all'albo pretorio del Comune e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale.

Saint-Denis, 18 dicembre 1997.

Il Segretario
FEA

N. 17 A pagamento

SITRASB S.P.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - AOSTA - Via Chambéry, n. 51.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Società appaltante:* SITRASB S.P.A. Società Italiana Traforo Gran San Bernardo, Via Chambéry, n. 51 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/363641/42, Fax 0165/363628, d'ora in avanti denominata, più semplicemente, Società appaltante.
2. *Procedura di gara:* asta pubblica da effettuarsi mediante il criterio di aggiudicazione previsto dall'art 21 comma 1 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 (offerta a prezzi unitari).
3. *Oggetto del contratto:* appalto pubblico di lavori di manutenzione straordinaria dei viadotti Saint-Léonard e Gorres - in corrispondenza del raccordo autostradale di accesso al Traforo del Gran San Bernardo.
4. *Luogo di esecuzione e caratteristiche dei lavori:*
 - a) *luogo di esecuzione:* viadotti Saint-Léonard e Gorres posti sul raccordo autostradale di accesso al Traforo del Gran San Bernardo;
 - b) Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Objet : Travaux de branchement d'égouts, aux hameaux de Polalonge, Étrobleyaz, Plantery et Vielle.

La commune de SAINT-DENIS entend lancer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de branchement d'égouts, aux hameaux de Polalonge, Étrobleyaz, Plantery et Vielle.

Mise à prix : 127 063 950 L.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux au forfait, avec vérification automatique et exclusion des offres irrégulières, au sens des lois n° 109/1994 et n° 216/1995 et du DM du 28 avril 1997.

Les soumissions doivent parvenir à la commune de SAINT-DENIS au plus tard le 3 février 1998, 12 h, par la poste uniquement.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage et peuvent être obtenues au bureau technique de la commune.

Fait à Saint-Denis, le 18 décembre 1997.

Le secrétaire communal,
Gianluca FEA

N° 17 Payant

SITRASB S.p.A. - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - AOSTE - 51, rue de Chambéry.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Société passant le marché :* SITRASB S.p.A. - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 0165 / 36 36 41/42 - Fax 0165 / 36 36 28, ci-après dénommée société.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la L. n° 109 du 11 février 1994 (offre à prix unitaires).
3. *Objet du marché :* travaux d'entretien extraordinaire des viaducs «Saint-Léonard» et «Gorres» sur la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.
4. *Descriptif du marché :*
 - a) *Lieu d'exécution :* viaducs «Saint-Léonard» et «Gorres» sur la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard ;
 - b) Région autonome Vallée d'Aoste ;

- c) *comune*: SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;
- d) *caratteristiche generali dei lavori*: manutenzione straordinaria per il ripristino dei viadotti «Saint-Léonard» e «Gorres», mediante demolizione parziale delle solette e di altri calcestruzzi ammalorati e relative ricostruzioni ivi comprese tutte le lavorazioni accessorie quali rifacimento dei giunti, impermeabilizzazione, pavimentazione e le necessarie forniture.
- e) *importo categoria prevalente* 998.000.000 (ai soli fini del punto 14)
- f) *importo complessivo presunto dei lavori*: L. 998.000.000
5. *Categoria e classifica A.N.C. richieste*: categoria: 6° classifica di iscrizione L. 1.500.000.000
6. *Cauzione e garanzie*:
- I. Cauzione da prestarsi unitamente all'offerta per un importo pari al 2% dell'importo di cui al punto 4f), anche a mezzo fidejussione bancaria o assicurativa.
- II. Garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale. In caso di ribasso superiore al 25%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
- III. Trattenute di cui all'art. 19, comma 2, del D.P.R. 16 luglio 1962 n. 1063.
7. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 140 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
8. *Finanziamento delle opere*: autofinanziamento.
9. *Documentazione concernente l'appalto*: la documentazione tecnica concernente l'appalto, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquistati al prezzo di L. 100.000 + IVA (oltre le eventuali spese di spedizione) previa richiesta scritta, anche a mezzo fax, agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), d), e), e) bis dell'art. 10 della L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni.
11. *Ammissione di imprese aventi sede in uno Stato CEE*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno Stato U.E., alle condizioni di cui al successivo punto 12.
- c) *Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES* ;
- d) *Nature des travaux* : entretien extraordinaire en vue de la remise en état des viaducs «Saint-Léonard» et «Gorres», comportant la démolition partielle et la reconstruction des dalles et des autres éléments en béton dégradés, y compris tous les travaux complémentaires, tels que la réfection des joints, l'imperméabilisation, le revêtement de la chaussée, et les fournitures y afférentes ;
- e) *Montant de la catégorie de travaux principaux* : 998 000 000 L (uniquement aux fins du point 14) ;
- f) *Mise à prix indicative* : 998 000 000 L.
5. *Catégorie et classement ANC requis* : 6° pour un montant de 1 500 000 000 L.
6. *Cautionnement et garanties* :
- I. Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire est tenu de verser un cautionnement s'élevant à 2% du montant visé à la lettre f) du point 4. Ledit cautionnement peut être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances.
- II. Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalant à 10% du montant contractuel. En cas de rabais de plus de 25%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté des points excédant ledit pourcentage de rabais.
- III. Retenues visées au 2° alinéa de l'art. 19 du DPR n° 1063 du juillet 1962.
7. *Délai d'achèvement des travaux* : 140 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
8. *Financement des travaux* : Les travaux sont auto-financés.
9. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 100 000 L + IVA (plus les frais éventuels d'expédition) – sur demande écrite, même par fax – auprès des bureaux de la société au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.
10. *Entreprises admises à participer* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), d), e) et e) bis de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
11. *Entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie* : Ont également vocation à participer au marché les entreprises non immatriculées à l'ANC qui ont leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et qui

12. *Requisiti di partecipazione – documentazione:* per partecipare alla gara i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Documentazione» la seguente documentazione, tutta in regola con le disposizioni sull'imposta di bollo:

I. Certificato originale ovvero copia conforme all'originale successivamente verificabile, di iscrizione all'A.N.C. o, per le imprese aventi sede negli stati aderenti alla U.E., gli Albi o Liste ufficiali del paese di appartenenza, per categoria e classifica indicati al punto 5. In caso di soggetti di cui all'art. 10, lett. d), e), e)bis L. 109/94, ciascuna impresa del raggruppamento dovrà essere iscritta nella categoria indicata al punto 5 per un importo pari ad almeno un quinto dell'ammontare complessivo dei lavori, fermo restando che la somma delle iscrizioni delle varie imprese costituenti il raggruppamento dovrà in ogni caso essere pari o superiore, all'importo dei lavori.

Qualora l'ordinamento di alcuno dei Paesi U.E. non contempli forme di certificazione obbligatoria della capacità tecnico-finanziaria delle imprese costruttrici di opere pubbliche, la Società si riserva la facoltà di procedere nei confronti delle imprese appartenenti ai detti paesi U.E. ad ulteriori verifiche documentali del possesso dei requisiti tecnico-professionali e finanziari per l'esecuzione dei lavori oggetto del presente bando.

II. Dichiarazione a firma autenticata ai sensi dell'art. 4 della legge n. 15/68 del legale rappresentante dell'impresa, attestante che la stessa non incorre in alcuna delle seguenti cause di esclusione dalle gare per affidamenti di appalti pubblici.

- a) stato di fallimento, di liquidazione, di cessazione di attività o di concordato preventivo e in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la legislazione del Paese di appartenenza;
- b) pendenza di una procedura di dichiarazione di fallimento, di amministrazione controllata, di concordato preventivo oppure ogni altra procedura della stessa natura prevista dalla legislazione del paese di appartenenza;
- c) condanna, con sentenza passata in giudicato, per qualsiasi reato che indica sulla moralità professionale;
- d) errore grave commesso nell'esercizio della propria attività professionale, accertato con qualsiasi mezzo di prova;
- e) non osservanza degli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assicurativi a favore dei lavoratori, secondo la legislazione italiana o di quella del Paese di residenza;
- f) non osservanza degli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse, secondo la legislazione italiana o quella del Paese di residenza;
- g) essersi resi gravemente colpevoli di false dichia-

répondent aux conditions visées sous 12.

12. *Conditions requises pour la participation au marché – Pièces à produire :* Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces suivantes, en règle vis-à-vis du droit de timbre, dans un pli portant la mention «Documentazione» :

I. Certificat (original ou copie authentifiée susceptible d'être contrôlée) d'immatriculation au registre national des constructeurs (ANC) ou, pour les entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à des registres ou à des répertoires officiels de leur pays d'origine, pour la catégorie et le classement indiqués au point 5. Pour les sujets visés aux lettres d), e) et e) bis de l'article 10 de la loi n° 109/1994, chaque entreprise du groupement devra être immatriculée à la catégorie indiquée au point 5 pour un montant d'au moins un cinquième de la mise à prix, sans préjudice du fait que la somme des montants pour lesquels les entreprises concernées sont immatriculées doit, en tout état de cause, être égale ou supérieure au montant des travaux. Au cas où les réglementations des autres États membres de l'Union européenne ne prévoient aucune forme de certification obligatoire des capacités techniques et financières des entreprises de travaux publics, la société se réserve la faculté de procéder à des contrôles au sujet de leurs capacités techniques, professionnelles et financières.

II. Déclaration portant la signature authentifiée au sens de l'art. 4 de la L n° 15/1968 du représentant légal de l'entreprise et attestant l'absence des causes d'exclusion des marchés indiquées ci-après :

- a) État de faillite, liquidation, cessation d'activité ou concordat ou toute situation analogue prévue par la législation du pays d'origine ;
- b) Procédure de déclaration de faillite, d'administration contrôlée, de concordat et toute procédure analogue prévue par la législation du pays d'origine ;
- c) Condamnation par jugement passé en force de chose jugée, pour tout délit portant préjudice à la moralité professionnelle ;
- d) Faute professionnelle grave, constatée par tout type de preuve ;
- e) Non observation des obligations de paiement des cotisations de sécurité sociale aux termes des dispositions légales du pays où le concurrent réside ou du pays du pouvoir adjudicateur ;
- f) Non observation des obligations de paiement des impôts et des taxes aux termes des dispositions légales du pays où le concurrent réside ou du pays du pouvoir adjudicateur ;

razioni del fornire informazioni richieste ai fini della partecipazione alla presente gara.

III. Apposita dichiarazione a firma autenticata del legale rappresentante dell'impresa, attestante la presa di conoscenza dei luoghi di esecuzione dei lavori, di ogni altra circostanza incidente sulla determinazione dei prezzi e sulle modalità esecutive dell'appalto, con particolare riferimento al rispetto di tutte le norme di sicurezza sul lavoro anche ai fini di quanto previsto dal D. Lgs. 19 settembre 1994 n. 626.

IV. La garanzia di cui al punto 6 I, che potrà essere costituita: a) a mezzo assegno circolare non trasferibile intestato alla Sitrab S.p.A. per un importo pari a L. 19.960.000; b) a mezzo fidejussione bancaria o assicurativa di pari importo con sottoscrizione del direttore di agenzia autenticata nelle forme di legge recante la dicitura: Sitrab S.p.A. «Gara per l'appalto di manutenzione straordinaria dei viadotti Saint-Leonard e Gorres», contenente la rinuncia del fidejussore sia al beneficio della preventiva escussione del garantito (art. 1944 c.c.), sia alla facoltà di opporre le eccezioni di spettanze di quest'ultimo (art. 1945 c.c.).

V. In caso di offerte presentate dai soggetti di cui alle lett. d), e), e)bis art. 10 L. 109/94, rispettivamente: mandato collettivo speciale con rappresentanza conferito nelle forme di legge da parte di tutte le associate ad impresa mandataria; certificato di iscrizione del consorzio al registro delle imprese ex art. 2612 c.c., certificato di iscrizione del GEIE al registro delle imprese ex art. 3 D. Lgs 23.07.1991, n. 240.

VI. In via eventuale la dichiarazione di cui al punto 14.

La mancata o incompleta produzione della detta documentazione comporterà l'esclusione dalla gara.

13. *Modalità di compilazione dell'offerta economica:* nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Offerta» dovranno essere inserite:

I) La lista delle categorie di lavoro e forniture completata nella terza colonna con i prezzi unitari che l'impresa si dichiara disposta ad offrire per ogni voce relativa alle varie categorie di lavoro e nella quarta colonna con i prodotti dei quantitativi risultanti dalla seconda colonna per i prezzi indicati nella terza. Il prezzo complessivo offerto rappresentato dalla somma di tali prodotti, sarà indicato in calce al modulo stesso. Esso non dovrà comunque superare l'importo indicato al punto 4f); pertanto le offerte eccedenti tale limite verranno escluse dalla gara. La lista delle categorie di lavoro e forniture dovrà essere sottoscritta pagina per pagina dal legale rappresentante dell'Impresa.

g) Faute grave découlant de fausses déclarations relatives aux informations qui peuvent être demandées en application du présent avis.

III. Déclaration portant la signature authentifiée du représentant légal de l'entreprise soumissionnaire et attestant qu'une visite des lieux d'exécution des travaux a été effectuée et que toute autre circonstance susceptible d'influer sur le prix proposé et sur les modalités d'exécution – y compris le respect des dispositions de sécurité sur les lieux de travail, notamment aux fins visées au décret n° 626 du 19 septembre 1994 – a été prise en considération.

IV. Une pièce attestant le versement du cautionnement de L 19 960 000 au sens du point 6.I du présent avis ; ledit cautionnement peut être constitué : a) par un chèque barré au nom de la Sitrab S.p.A. ; b) sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances ; en l'occurrence, la pièce susmentionnée doit porter la signature du directeur de l'agence, légalisée aux termes de la loi, et la mention : Sitrab S.p.A. «Gara per l'appalto di manutenzione straordinaria dei viadotti Saint-Léonard e Gorres» et doit porter la renonciation de la caution au bénéfice de discussion préalable des biens du débiteur (art. 1944 du code civil) ainsi qu'à la faculté d'opposer les exceptions qui appartiennent à ce dernier (art. 1945 du code civil).

V. Pour les sujets visés aux lettres d), e) et e) bis de l'art. 10 de la L. n° 109/1994, respectivement : mandat collectif conféré au sens de la loi au mandataire par les autres entreprises du groupement ; certificat d'immatriculation du consortium au registre des entreprises, aux termes de l'art. 2612 du code civil ; certificat d'immatriculation du GEIE au registre des entreprises au sens de l'art. 3 du décret n° 240 du 23 juillet 1991.

VI. Éventuellement, déclaration visée au point 14 du présent avis.

L'omission d'une ou plusieurs desdites pièces comporte l'exclusion du marché.

13. *Modalités d'établissement des soumissions :* Les pièces ci-après doivent être glissées dans un pli portant la mention «Offerta» :

I. Liste des catégories des travaux et des fournitures remplie, à la troisième colonne, avec les prix unitaires que le soumissionnaire propose pour chaque rubrique relative aux différentes catégories de travaux et, à la quatrième colonne, avec les résultats de la multiplication des quantités indiquées dans la deuxième colonne par les prix indiqués à la troisième. Le prix global offert, représenté par la somme de ces résultats, doit être indiqué au bas de ladite liste. Le prix global ne doit pas, en tout état de cause, dépasser la mise à prix visée à la lettre f) du point 4. Les offres qui dépassent ledit montant sont exclues du marché. La liste des catégories des travaux et des

14. *Subappalto*: ai sensi dell'art. 18 della legge 19 marzo 1990 n. 55 come modificato dall'art. 34, legge 109/94, le imprese dovranno indicare, all'atto dell'offerta, i lavori che intendono subappaltare nonché da uno a sei subappaltatori candidati ad eseguire i suddetti lavori; nel caso in cui venga indicato un solo nominativo dovrà essere prodotto il certificato di iscrizione all'A.N.C. dell'impresa indicata per categoria e classifica corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo oppure, qualora per realizzare gli stessi sia sufficiente il certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.A., il subappalto della categoria indicata al punto 4e) è consentito fino a concorrenza del 30% dell'importo ivi indicato.
15. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 17.00 del 18 febbraio 1998, in busta sigillata e controfirmata sui lembi contenente le due buste di cui ai punti 9 e 10 e recapitata a rischio dell'impresa esclusivamente a mezzo del servizio postale dello Stato, recante la dicitura: «Gara per l'appalto pubblico di lavori di manutenzione dei viadotti Saint Leonard e Gorres». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.
16. *Svincolo dell'offerta*: decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà dell'impresa concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.
17. *Offerte anomale*: ai sensi dell'art. 21, comma 1-bis, della legge n. 109/94 verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso superiore alla soglia di anomalia, determinata ai sensi del D.M. 28 aprile 1997, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 105 dell'8 maggio 1997; l'esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.
18. *Seduta di pubblico incanto*: la seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 20 febbraio 1998 alle ore 10,30 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA, via Chambéry n. 51. L'incanto sarà diretto da una commissione di gara. All'incanto saranno ammessi i legali rappresentanti delle imprese che avranno presentato offerte entro il termine di cui al punto 15, ovvero persone munite di procura speciale con sottoscrizione autenticata conferita dal legale rappresentante e recante espressa menzione della presente gara.
- Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida.
19. *Informazioni*: eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.
20. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: anche in caso di intervenuta aggiudicazione, la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione

fournitures devra être signée sur chaque page par le représentant légal de l'entreprise.

14. *Sous-traitance* : au sens de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, tel qu'il a été modifié par l'art. 34 de la loi n° 109/1994, les soumissionnaires sont tenus d'indiquer les travaux qu'ils entendent sous-traiter ainsi qu'un nombre de candidats à la sous-traitance allant d'un à six ; au cas où le nom d'un seul candidat serait indiqué, il y a lieu de produire le certificat d'immatriculation au registre national des constructeurs (ANC) de l'entreprise désignée, pour la catégorie et le classement correspondant aux travaux à réaliser par sous-traitance ou par commande hors marché ; au cas où l'immatriculation à la CCIAA suffirait aux fins de la réalisation des travaux, les travaux appartenant à la catégorie indiquée à la lettre e) du point 4 du présent avis peuvent faire l'objet de sous-traitance jusqu'à concurrence de 30% du montant indiqué.
15. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à l'adresse visée sous 1., par la poste uniquement et au risque de l'entreprise, au plus tard le 18 février 1998, 17 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 9 et 10 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention «Gara per l'appalto pubblico di lavori di manutenzione dei viadotti Saint-Léonard e Gorres». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.
16. *Délai d'engagement* : les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre 90 jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.
17. *Offres irrégulières* : Au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la L. n° 109/1994, les offres dont le pourcentage de rabais est supérieur au plafond d'irrégularité fixé par le DM du 28 avril 1997, publié au Journal officiel de la République italienne n° 105 du 8 mai 1997, sont exclues du marché ; il ne sera pas procédé à l'exclusion automatique lorsque le nombre de soumissions recevables est inférieur à cinq.
18. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 20 février 1998, à 10 h 30, dans les bureaux de la société, à AOSTE, 51 rue de Chambéry. Le marché sera attribué par un jury d'appel d'offres. Sont admis à la séance d'ouverture des plis les représentants légaux des soumissionnaires qui ont déposé leur offre dans les délais visés sous 15. ou bien les personnes munies d'une procuration spéciale portant la signature authentifiée du représentant légal ainsi que la mention du présent marché.
- Le marché est attribué même en présence d'une seule offre valable.*
19. *Renseignements* : tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société, à l'adresse visée au point 1. du présent avis.
20. *Contrôles à effectuer avant la passation du contrat* :

ne del contratto, previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 21 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza: il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alle procedure di affidamento dei lavori di cui trattasi.

21. *Pubblicazione*: il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, nonché, per estratto, su due quotidiani di cui uno a carattere nazionale avente diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 23 dicembre 1997.

p. SITRASB S.p.A.
Il Presidente
CHARBONNIER

N. 18

l'attribution du marché engage la société uniquement après la passation du contrat ; cette dernière peut avoir lieu après que les contrôles prévus par la loi ainsi que les vérifications que la société jugera opportunes auront été effectués et si l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 21 décembre 1996 modifiée, il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; le traitement des données a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question.

21. *Publication* : le présent avis est publié, conformément aux dispositions de loi en vigueur, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens, dont l'un à caractère national, ayant une diffusion particulière dans la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président
de la SITRASB S.p.A.
Paolo CHARBONNIER

N° 18

